USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU (EU) 2023/1851

ze dne 10. května 2023

obsahující připomínky, které jsou nedílnou součástí rozhodnutí o udělení absolutoria za plnění rozpočtu Překladatelského střediska pro instituce Evropské unie (CdT) na rozpočtový rok 2021

EVROPSKÝ PARLAMENT,

— s ohledem na své rozhodnutí o udělení absolutoria za plnění rozpočtu Překladatelského střediska pro instituce Evropské unie na rozpočtový rok 2021,

— s ohledem na článek 100 a přílohu V jednacího řádu,

— s ohledem na stanovisko Výboru pro kulturu a vzdělávání,

— s ohledem na zprávu Výboru pro rozpočtovou kontrolu (A9-0104/2023),

A. vzhledem k tomu, že podle výkazu příjmů a výdajů ([1]) Překladatelského střediska pro instituce Evropské unie (dále jen „středisko“) činil jeho konečný rozpočet na rozpočtový rok 2021 celkem 53 031 743 EUR, což ve srovnání s rokem 2020 představuje zvýšení o 13,30 %; vzhledem k tomu, že 89,88 % rozpočtu střediska pochází z přímých příspěvků orgánů, institucí a agentur;

B. vzhledem k tomu, že Účetní dvůr ve své zprávě o roční účetní závěrce středisku za rozpočtový rok 2021 (dále jen „zpráva Účetního dvora“) prohlásil, že získal přiměřenou jistotu, že roční účetní závěrka střediska je spolehlivá a uskutečněné operace jsou legální a správné;

Rozpočtové a finanční řízení

1. se znepokojením konstatuje, že výsledkem úsilí o monitorování rozpočtu během rozpočtového roku 2021 byla míra plnění prostředků na závazky na běžný rok ve výši 83,54 %, což ve srovnání s rokem 2020 představuje snížení o 6,45 %; konstatuje, že míra čerpání prostředků na platby na běžný rok dosáhla 76,51 %, což ve srovnání s rokem 2020 představuje pokles o 6,86 %;

2. bere na vědomí, že v roce 2021 středisko kvůli mimořádným událostem neuplatnilo mechanismus automatického vyplácení rozpočtového přebytku (1,1 milionu EUR) zákazníkům; konstatuje, že tato částka byla přenesena do roku 2022;

Výkonnost

3. bere na vědomí, že se středisko zaměřuje na přímé výsledky spojené s jeho činnostmi; bere na vědomí klíčové finanční ukazatele výkonnosti, které poskytují dobrý přehled o provozní výkonnosti střediska; bere na vědomí, že strategické klíčové ukazatele výkonnosti poskytují mnohostranný pohled na výkonnost střediska, a to nad rámec výstupů; vybízí středisko, aby i nadále sledovalo svou výkonnost na obou úrovních, tzn. přímý výstup činností i strategickou výkonnost; konstatuje, že od roku 2021 je hlášeno několik klíčových ukazatelů výkonnosti souvisejících s bezpečností IT a že středisko nadále zdokonaluje způsob, jímž vyhodnocuje bezpečnost svých informačních systémů;

4. konstatuje, že s 367 264 stranami se počet přeložených, upravených, editovaných a revidovaných dokumentů oproti roku 2020 (322 443 stran) zvýšil o 9,7 %; konstatuje, že počet přeložených stran týkajících se ochranných známek EU se v roce 2021 (274 706 stran) ve srovnání s rokem 2020 (300 348 stran) dále snížil o 8,5 %; konstatuje, že pokud jde o ochranné známky EU, počet přeložených stran má výrazně klesající tendenci; konstatuje, že vzhledem k tomu, že v roce 2021 bylo přeloženo celkem 641 970 stran, zůstal skutečný objem ve srovnání s rokem 2020 (635 269 stran) relativně stabilní;

([1]) Úř. věst. C 141, 29.3.2022, s. 57.

5. bere na vědomí snahu střediska o zvyšování povědomí o významu mnohojazyčnosti v rámci činnosti agentur a o rozšiřování mnohojazyčné komunikace při oslovování občanů Unie a vybízí jej k tomu, aby v tomto směru učinilo ještě více; se zájmem očekává první výsledky pilotního projektu zahájeného v roce 2021, který se zaměřuje na analýzu stávajících vícejazyčných postupů agentur s cílem vytvořit soubor nástrojů pro mnohojazyčnost a vypracovat společné pokyny pro jazykovou politiku agentur; vyzývá všechny orgány a instituce EU, aby přikládaly všem jazykům Unie stejnou důležitost;

6. v souvislosti s opakovanými problémy, s nimiž se setkáváme, pokud jde o kvalitu překladů zajišťovaných externími poskytovateli jazykových služeb, konstatuje, že středisko zavedlo systém hodnocení kvality dodavatelsky zajišťovaných překladů a zlepšování překladů vykazujících chyby; vítá skutečnost, že středisko vypracovalo konkrétní pokyny týkající se svých očekávání, pokud jde o kvalitu překladů, poskytlo externím poskytovatelům návody k řešení opakujících se problémů a přijalo přísná opatření proti několika dodavatelům, jejichž dokumenty byly opakovaně označeny za neuspokojivé, což v některých případech vedlo k ukončení rámcových smluv;

7. oceňuje, že v zájmu zvýšení účinnosti zahrnuje strategie střediska úplnou revizi způsobu práce, modernizaci některých jeho strategických nástrojů, provádění opatření na zvýšení nákladové efektivnosti v jeho obchodním modelu, přesnější informace o skutečných nákladech na produkty střediska a neustálé zlepšování jeho nástroje pro řízení pracovního toku (eCdT); vyzývá středisko, aby i nadále rozvíjelo součinnost a posilovalo spolupráci a výměnu osvědčených postupů s ostatními agenturami Unie s cílem zvýšit účinnost, například pokud jde o lidské zdroje, správu budov, IT služby a bezpečnost;

8. vítá aktivní spolupráci střediska s dalšími agenturami Unie; oceňuje, že Komise klade důraz na zajištění toho, aby podle zakládajících aktů agentur a subjektů Unie středisko poskytovalo překladatelské služby nezbytné pro fungování těchto agentur a subjektů Unie, čímž budou jazykové služby střediska plně využívány;

9. oceňuje, že středisko v roce 2021 zavedlo nové služby, např. službu základní dodatečné redakce, službu Paste'n'Go pro rychlejší překlad krátkých textů a speciální nástroje strojového překladu v několika oblastech; bere na vědomí, že bylo zavedeno šest nových verzí interinstitucionální terminologické databáze IATE a pilotní projekty s Evropským monitorovacím centrem pro drogy a drogovou závislost (EMCDDA), Účetním dvorem a GŘ Komise pro překlady; dále bere na vědomí plodnou spolupráci střediska s Úřadem evropského veřejného žalobce na různých projektech;

10. vítá skutečnost, že v roce 2021 byl na základě provádění transformačního plánu střediska v období 2019–2020 zaveden přístup ke kvalitě, který se více zaměřuje na klienty a umožňuje jim vybírat si z řady překladatelských služeb, od důkladně revidovaných překladů až po zcela automatizovanou službu, což zákazníkům poskytuje nové příležitosti k optimalizaci jejich rozpočtu na překlady; konstatuje, že průzkum spokojenosti klientů z roku 2021 ukázal celkovou spokojenost klientů s rozsahem a kvalitou služeb, které středisko nabízí;

Personální politika

11. konstatuje, že ke dni 31. prosince 2021 byl plán pracovních míst naplněn z 95,33 %, přičemž z 51 úředníků a 142 dočasných pracovníků povolených na základě rozpočtu Unie (193 povolených míst, tj. stejně jako v roce 2019) jich bylo jmenováno 47, resp. 137; konstatuje, že kromě toho v roce 2021 pracovalo ve středisku také 24 smluvních zaměstnanců (28 schválených míst);

12. všímá si genderové struktury střediska vykázané za rok 2021, kdy funkci ve vrcholném vedení zastávala jedna žena, ve správní radě bylo 32 mužů (62 %) a 24 žen (38 %) a celkový počet zaměstnanců tvořilo 82 mužů (39 %) a 126 žen (61 %); konstatuje, že v celkovém počtu zaměstnanců střediska jsou nedostatečně zastoupeni muži; žádá středisko, aby usilovalo o vyvážené zastoupení žen a mužů na úrovni zaměstnanců i na úrovni správní rady; zdůrazňuje význam zeměpisné vyváženosti a toho, že všechny členské státy by měly být zastoupeny přiměřeně, tak aby byli náležitě zastoupeni státní příslušníci všech členských států;

13. vyjadřuje politování nad vysokým počtem členů správní rady, což znesnadňuje rozhodování a zjednodušené řízení;

14. konstatuje, že středisko má zavedenou politiku, která zahrnuje formální a neformální postup v případech psychického a sexuálního obtěžování, a že neformální postup mohou řešit jmenovaní důvěrní poradci; vítá skutečnost, že se středisko v roce 2021 připojilo k pracovní skupině sítě agentur EU pro využívání důvěrných poradců; konstatuje, že podle odpovědi střediska nebyly v roce 2021 nahlášeny žádné případy obtěžování;

15. konstatuje, že středisko vypracovalo politiku v oblasti lidských zdrojů týkající se rovnováhy mezi pracovním a soukromým životem, profesního rozvoje, práce na dálku a integrace osob se zdravotním postižením a že v roce 2021 dosáhlo fluktuace 2,72 %;

Veřejné zakázky

16. se znepokojením bere na vědomí připomínku Účetního dvora týkající se nedostatků v zadávání veřejných zakázek v roce 2021, kdy byly podepsány smlouvy za použití jednacího řízení bez předchozího zveřejnění oznámení o zahájení zadávacího řízení; bere na vědomí závěr Účetního dvora, že tyto smlouvy, na jejichž základě byly provedeny platby ve výši 108 200 EUR, jsou nesprávné; vyzývá středisko, aby orgán příslušný k udělení absolutoria informoval o opatřeních, která přijalo s cílem zabránit vzniku takovýchto nedostatků v budoucnu;

17. vítá skutečnost, že středisko v roce 2021 v plném rozsahu přijalo postupy elektronického zadávání veřejných zakázek; připomíná, že u veškerého zadávání veřejných zakázek je třeba zajistit spravedlivou soutěž mezi uchazeči a pořídit zboží a služby za nejlepší cenu při dodržení zásad transparentnosti, proporcionality, rovného zacházení a zákazu diskriminace; požaduje zavedení nástrojů IT pro elektronické zadávání veřejných zakázek, které vyvinula Komise; vyzývá k aktualizovanému vyjasnění postupů a šablon v pokynech pro zadávání veřejných zakázek; se znepokojením bere na vědomí připomínku Účetního dvora, že nedostatky v zadávání veřejných zakázek jsou stále častější a zůstávají pro většinu agentur hlavním zdrojem neoprávněných plateb;

Prevence a řešení střetů zájmů a transparentnost

18. konstatuje, že na základě opatření přijatých střediskem v návaznosti na udělení absolutoria za rok 2020 přešly jeho internetové stránky na systém Drupal, kde bylo pro každého člena správní rady přidáno pole pro životopis; bere na vědomí odpověď střediska, že vzhledem k velikosti jeho správní rady hledá středisko řešení, které by umožnilo, aby členové správní rady mohli sami nahrávat a aktualizovat svá prohlášení o zájmech a životopisy; vyzývá středisko, aby orgán příslušný k udělení absolutoria informovalo o pokroku dosaženém v této oblasti, dokud nebudou zveřejněny všechny životopisy členů správní rady;

19. vítá skutečnost, že středisko požaduje, aby každý zaměstnanec, který se účastní hodnocení uchazečů v rámci výběrového řízení nebo hodnocení nabídek v zadávacím řízení, podepsal prohlášení o střetu zájmů; bere na vědomí, že na internetové stránce střediska je zveřejněno prohlášení o zájmech ředitelky; dále bere na vědomí, že v roce 2021 nebyly nahlášeny žádné případy střetu zájmů nebo whistleblowingu ani nebylo zahájeno žádné související řízení;

20. vítá nová rozhodnutí přijatá dne 25. června 2022 týkající se prevence a řešení situací střetu zájmů v souvislosti se zaměstnanci; vybízí středisko, aby vypracovalo svůj vlastní kodex chování; trvá na tom, že je třeba zavést systematičtější pravidla týkající se transparentnosti, neslučitelnosti funkcí, střetu zájmů, nezákonného lobbingu a efektu otáčivých dveří; vyzývá středisko, aby posílilo své mechanismy vnitřní kontroly, včetně zřízení interního protikorupčního mechanismu;

Vnitřní kontrola

21. bere na vědomí posouzení systému vnitřní kontroly střediska a konstatování vedení střediska, že přezkumy monitorování neodhalily žádné případy nedostatečných nebo neúčinných kontrol, které by středisko vystavily klíčovým rizikům, a vítá skutečnost, že přezkumy byly provedeny na základě 17 zásad týkajících se pěti složek rámce vnitřního kontroly střediska; vítá závěr střediska, že jeho kontrolní systémy jsou všeobecně plně účinné, přičemž k dalšímu zvýšení odolnosti střediska jsou zapotřebí určitá zlepšení;

22. bere na vědomí sdělení střediska, že v roce 2021 provedlo všechna zbývající opatření podle akčního plánu pro boj proti podvodům na období 2019–2020, přičemž středisko aktualizovalo své postupy týkající se zjišťování a nahlašování podvodů;

23. se znepokojením bere na vědomí nedostatky, které má středisko ve svých vnitřních kontrolách v souvislosti s několika postupy zadávání veřejných zakázek, jak uvedl Účetní dvůr, kdy v jednom případě členové hodnoticí komise nepodepsali prohlášení o neexistenci střetu zájmů a v dalším případě středisko nepřijalo formální rozhodnutí o nejmenování hodnoticí komise, nevydalo hodnoticí zprávu ani rozhodnutí o zadání zakázky a nezveřejnilo oznámení o zadání zakázky; vyzývá středisko, aby vypracovalo akční plán ke zmírnění rizika opakovaného výskytu těchto nedostatků; vyzývá dále středisko, aby orgánu příslušnému k udělení absolutoria podalo zprávu o pokroku, kterého bylo dosaženo v této záležitosti;

Digitalizace a ekologická transformace

24. konstatuje, že středisko zavedlo politiku bezpečnosti informačních systémů (ISSP) a řadu bezpečnostních norem a úzce spolupracuje s týmem CERT-EU (tým pro reakci na počítačové hrozby pro orgány, instituce a jiné subjekty Unie) na posílení své kybernetické bezpečnosti; vyzývá středisko, aby se připravilo na aktualizaci své politiky bezpečnosti informačních systémů s ohledem na nadcházející dvě nařízení Unie o kybernetické bezpečnosti a bezpečnosti informací v orgánech, institucích nebo jiných subjektech Unie; vybízí rovněž středisko, aby všem svým zaměstnancům, včetně vedení, nabízelo systematicky aktualizované programy školení v oblasti kybernetické bezpečnosti, neboť se jedná o klíčový prvek účinného rámce kybernetické bezpečnosti;

25. oceňuje další kroky, které středisko učinilo v roce 2021 směrem k flexibilitě, optimalizaci a digitalizaci svých pracovních metod a služeb; zdůrazňuje zejména zavedení nástrojů Komise ABAC, SYSPER, MIPS a ARES, jakož i softwaru Systal (nový počítačový software pro elektronický výběr a nábor pracovníků) a SARA (systém pro sledování času, který zaměstnanci stráví různými činnostmi); vítá rozhodnutí střediska využívat kvalifikované elektronické podpisy Komise;

26. konstatuje, že v roce 2021 středisko po podpisu nové nájemní smlouvy snížilo rozlohu svých kancelářských prostor o 33 %, což by mělo vést ke snížení spotřeby elektřiny střediska a ke snížení množství energie využívané k vytápění; oceňuje, že středisko využívá energeticky úsporné osvětlení a snímače pohybu a že nakupuje elektřinu ze zelených zdrojů;

Kontinuita činností v průběhu krize způsobené onemocněním COVID-19

27. konstatuje, že v roce 2021 byla vypracována nová politika zachování kontinuity činnosti a že i nadále probíhaly audity kvality s cílem zajistit soulad a účinnost procesů a postupů střediska; vyjadřuje politování nad tím, že celosvětový nedostatek elektronických zařízení vedl ke zpomalení některých projektů střediska v oblasti IT a infrastruktury;

28. bere na vědomí, že středisko informovalo o tom, že rozšířené využívání práce z domova od začátku pandemie COVID-19 funguje dobře a že společně s optimalizací a digitalizací procesů střediska vedlo k větší výkonnosti a účinnosti a k lepšímu přidělování zdrojů; konstatuje nicméně, že omezení přítomnosti zaměstnanců na pracovišti zpomalilo provádění některých projektů střediska;

Další připomínky

29. bere na vědomí úsilí, které středisko vyvinulo v roce 2021, aby se zviditelnilo na veřejnosti; bere na vědomí zlepšení ukazatelů střediska v sociálních médiích; oceňuje, že středisko uspořádalo seminář na vysoké úrovni o mnohojazyčnosti, že se aktivně zúčastnilo konference Komise na téma srozumitelného stylu psaní a že vyvíjí informační činnost zahrnující výměnu osvědčených postupů s univerzitami a překladatelskou komunitou na celém světě;

30. vyzývá středisko, aby zvýšilo své úsilí o vhodné informování občanů Unie a široké veřejnosti o výkonnosti, a to jasným a přístupným jazykem; naléhavě vyzývá středisko, aby zajistilo větší transparentnost a odpovědnost vůči veřejnosti využíváním médií a sociálních médií.

31. pokud jde o další připomínky, které jsou připojeny k rozhodnutí o udělení absolutoria a jsou horizontální povahy, odkazuje na své usnesení ze dne 10. května 2023 ([2]) o výkonnosti, finančním řízení a kontrole agentur.

([2]) Přijaté texty, P9_TA(2023)0190.